

(Käännös)

VUOKRASOPIMUS KOSKIEN PARAISTEN KAUPUNGIN PAJBACKAN KEINONURMIKENTÄN KÄYTTÖÄ

1. Vuokranantaja

Fastighets Ab PIF-Center Kiinteistö Oy
Y-tunnus 1058467-9
Teollisuuskatu 11, 21600 Parainen

2. Vuokralainen

Paraisten kaupunki
Y-tunnus 0136082-5
Rantatie 28, 21600 Parainen

3. Vuokrakohde

Vuokralainen vuokraa alla mainituin ehdoin Pajbackan keinonurmikenttää vuokrakauden ajan arkisin klo 8–15 tammikuun 1. päivästä kesäkuun 10. päivään ja elokuun 1. päivästä joulukuun 31. päivään. Kaupungilla ei ole oikeutta käyttää kenttää sen ollessa kokonaan lumen peitossa.

4. Vuokra-aika

Vuokrakausi alkaa x.x.2021. Vuokrasopimus on voimassa 15 vuotta x.x.2021–x.x.2036, minkä lisäksi tulee optio 10 lisävuodesta, mikäli vuokranantajan ja Paraisten kaupungin välistä keinonurmikentän maanvuokrasopimusta jatketaan. Jos optio aiotaan käyttää, siitä on ilmoitettava viimeistään 6 kuukautta ennen vuokrasopimuksen päättymistä, x.x.2036.

5. Sopimuksen irtisanominen ja vuokraoikeuden siirtäminen

Tämä vuokrasopimus liittyy osapuolten x.x.2021 tekemään maanvuokrasopimukseen.

Osapuolet voivat irtisanoa vuokrasopimuksen viidennen vuoden jälkeen (vuonna 2027) kahdentoista (12) kuukauden irtisanomisajalla, vuosittain 31.12. Jos Paraisten kaupunki irtisanoa vuokrasopimuksen, koulujen ja yleisön oikeus käyttää keinonurmikenttää päättyy.

Vuokraoikeutta ei voida milteään osin siirtää kolmannelle osapuolelle.

6. Vuokra

Keinonurmikentän arvonlisäveroton vuokra on ensimmäisenä vuonna (x.x.2021–x.x.2022) 8 500 euroa. Vuokra on samalla vuokralaisen vähimmäisvuokra.

PIF-Centerin hallitus vahvistaa kaikki vuokrat vuosittain, mikä tarkoittaa sitä, että vuokrat voivat muuttua. PIF-Center tiedottaa vuokralaiselle hyvissä ajoin vuokran tarkistustarpeesta, jotta vuokranantaja voi vastata mahdollisiin kysymyksiin ennen vuokran vahvistamista.

Vuokralaiselta Paraisten kaupungilta perittävän vuokran sovitaan olevan 25–30 % vuotuisista kokonaismenoista. Tällöin vuokranantajan vuokraan vaikuttavina muuttuvina kustannuksina otetaan huomioon seuraavat kustannuserät: lainan korko, vuosihuolto, maa-alueen vuosivuokra ja sähkönkulutus. Seuraavat vuokranantajan kustannuserät otetaan huomioon kiinteinä: poisto (= vuotuinen lyhennys), viikkohuolto ja hallinto. Ne sisältyvät tuleviin vuokriin, mutta nämä kustannuserät eivät muutu sopimuskauden aikana, vaan ovat samat kuin vuokrasopimusta tehtäessä. Kun PIF-Center ilmoittaa vuokran muutoksista, ilmoitukseen on liitettävä selvitys kokonaiskustannuksista.

Tätä sopimusta on laadittu kaksi samasanaista kappaletta, yksi kummallekin sopijapuolelle. Tämän sopimuksen tulkinnasta syntyvät riitaisuudet ratkaistaan ensisijaisesti osapuolten välisin neuvotteluin ja ellei yhteisymmärrykseen päästä, riitaisuudet ratkaisee Varsinais-Suomen käräjäoikeus.

Parainen x.x.2021

Vuokranantaja
Fastighets Ab PIF-Center Kiinteistö Oy
Lars Nummelin, toimitusjohtaja

Vuokralainen
Paraisten kaupunki
Patrik Nygrén, kaupunginjohtaja